

FOR CHILDREN ДЕТЯМ



Smarties Dispenser 150 g  
9,90 €



Little My Bag  
8,90 €



Hello Kitty Vanity Bag 64 g  
5,50 €



Treasury Box 371 g  
7,70 €

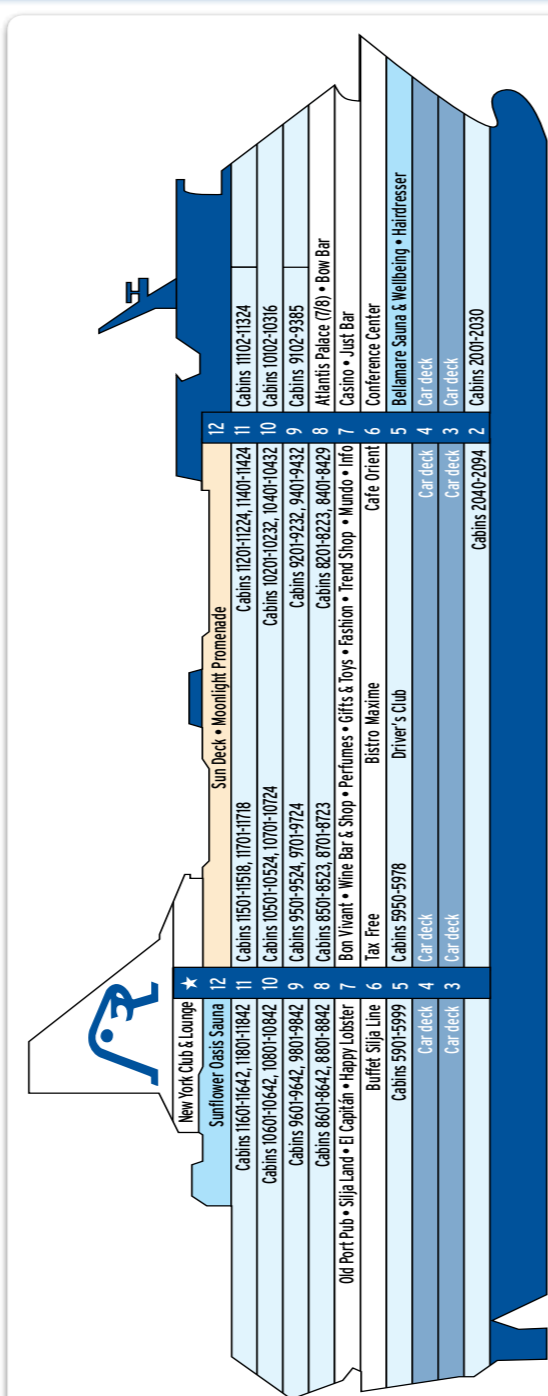


Moomin Maracas  
3,50 €



Moomin Xylophone  
6,50 €

m/s Silja Serenade



**Built / Построен:** 1990 Masa Yards, Abo Turku / в 1990 г. «Маса Ярдс», Турку • **Length / Длина:** 203 м • **Width / Ширина:** 31,5 м  
**Depth / Средняя осадка:** 7,1 м • **Speed / Скорость:** 23 knots/узла • **Carrying capacity / Пропускная способность:** 58,400 BRT (RT=2,85 м³) • **Engine power / Мощность двигателя:** 32,000 kW/44,000 hp / л.с • **Passengers / Кол-во пассажиров:** 2.852  
**Cabins / Кол-во кают:** 986 • **Berths / Кол-во мест:** 3.001 • **Car deck / Автомобильная палуба:** appr. 450 cars or appr. 60 buses. / прим. 450 транспортных средств или прим.60 автобусов

Smoking onboard is allowed only in designated smoking areas.  
 Курение во внутренних помещениях корабля разрешено только в специально отведенных для этого местах.



We reserve all rights to changes. Оставляем за собой право на изменения.

UK Cruise Program RU Круизная программа  
 Silja Serenade 15.3.-3.4.2012



**FIESTA**

GREAT OFFERS IN RESTAURANTS! ПОТРЯСАЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В РЕСТОРАНАХ!

Welcome!  
 Добро пожаловать!  
 Glass of sparkling wine  
 Бокал шампанского  
 2,00 €  
 Atlantis Palace 20.30-21.00



Buy a crate of special beer to take home with Tax Free price!  
 Специальное предложение!  
 У нас - корзина пива с собой по льготной цене такс фрее!  
 Old Port Pub, deck/палуба 7

TOP OFFERS IN SHOPS ВЫГОДНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В МАГАЗИНАХ

Anthon Berg Affection Box 176 g  
 8,90 €

TRIO Chardonnay 13,5% 75 cl  
 7,90 €

Montecillo Reserva 2003 13% 75 cl  
 10,90 €



PERFUMES!  
 Versace Yellow Diamond EdT 50 ml  
 49,90 €

ДУХИ!  
 Elizabeth Arden Pretty Hot EdT Spray 50 ml  
 49,90 €

Vevo Grande Merlot Malbec 13,5% 75 cl  
 5,50 €



Escada Venezia EdP 50 ml  
 42,90 €

Laura Biagiotti Venezia EdP 50 ml  
 46,90 €

## Restaurants • Bars | Рестораны • Бары



The restaurant world of Silja Line offers food for every taste and budget. Choose your favourites from our versatile à la carte restaurants or go for the easy option of buffet with its wide variety of delicacies.

В ресторанах Silja Line Вы найдете разнообразные по вкусу и ценам варианты меню. Выберите свое любимое блюдо в наших ресторанах à la carte или удобный шведский стол со своими многочисленными деликатесами.

Deck/Local time Палуба/По местному времени	Hel-M:hamn-Sto Хел.-Маар.-Стокг.	Sto-M:hamn-Hel Стокг.- Маар.-Хел.
<b>6 Bistro Maxime</b> À la carte restaurant / Ресторан à la carte Table reservations / Резервирование мест Special breakfast / Специальный завтрак	17.30-22.00	17.30-22.00
<b>6 Buffet Serenade</b> Dinner / Ужин Table reservations / Резервирование мест Sea breakfast / Морской завтрак	15.30 → 07.00-09.30 1) 17.00 2) 20.00	15.30 → 07.30-10.00 1) 17.00 2) 20.00
<b>6 Orient Café</b>	15.30 → 07.00-09.30	15.30 → 07.30-10.00
<b>7 Bon Vivant</b> Fine dining restaurant / Ресторан Fine dining Table reservations / Резервирование мест Commodore Breakfast / Завтрак	16.00-21.00 18.00-22.00	16.00-21.00 18.00-22.00
<b>7 Happy Lobster</b> Fish and Seafood restaurant / Рыбные блюда Without table reservation / Без предварительных заказов	16.00 → 07.00-09.30 17.00-22.00	16.00 → 08.00-10.00 17.00-22.00
<b>7 El Capitan</b> Steak House/ Бифштексы Without table reservation / Без резервирования столиков	17.00-22.30	17.00-22.30
<b>7 Mundo</b> Night snacks / Ночная еда	07.00-04.00 22.30 →	07.00-03.00 22.30 →
<b>7 PAF Casino</b>	20.00 →	20.00 →
<b>7 Just Bar</b>	19.00 →	19.00 →
<b>7 Old Port Pub</b>	15.00-01.00	15.00-01.00
<b>7 Bon Vivant Wine Bar</b>	16.00 →	16.00 →
<b>7/8 Atlantis Palace</b>	20.00-03.00	20.00-02.00
<b>8 Bow Bar (Atlantis Palace)</b>	17.00 →	17.00 →
<b>13 New York Club &amp; Lounge</b>	20.00 →	20.00 →

## Cruise Programme

### Hel-M:hamn-Sto Finnish time

15.30 →	Table reservations can be made at Bistro Maxime and Buffet Serenade restaurants respectively
16.00 →	Table reservations for the Bon Vivant restaurant can be made directly by the head waiter.
08.00-22.00	Silja Land, children's own playroom is open.
<b>16.00 →</b>	<b>Trio Los Latinos Paraguayos performs on Promenade, deck 7</b>
<b>17.00</b>	<b>The ship departs</b>
<b>18.30-19.00</b>	<b>Fiesta dance-school, Atlantis Palace, deck 7/8</b>
19.00-23.00	Photographs taken during the embarkation for sale on the Promenade, deck 7
<b>19.30</b>	<b>The Promenade show of the evening, deck 7</b>
	<b>Hel-Sto: Tablao Español / Sto-Hel: Dreaming Argentina</b>
20.00 →	PAF Casino open, deck 7.
<b>20.45</b>	<b>Grand Opening Show: The evening kicks off with a wonderful show, Atlantis Palace, deck 7/8. Hel-Sto: Carmen / Sto-Hel: Party Latino</b>
	Piano entertainer performs on the Promenade, deck 7
21.00	Karaoke in NY Club & Lounge. It's Your turn to be the Star of the evening! Deck 13
21.00-01.00	The troubadour is entertaining in the Old Port Pub, deck 7
<b>21.00</b>	<b>Our orchestra entertains in Atlantis Palace, deck 7/8</b>
<b>24.00</b>	<b>Midnight Show: A celebration of music and dance! Atlantis Palace, deck 7/8</b>
	<b>Hel-Sto: Fuego! / Sto-Hel: The soul of Argentina</b>
<b>04.15</b>	<b>The ship visits Mariehamn.</b> Disembarkation from the stern of the ship, deck 5

### Swedish time

**09.30 The ship arrives in Stockholm/Helsinki**

### Sto-M:hamn-Hel Swedish time

15.30 →	Бронирование столиков у метрдотелей ресторанов Bistro Maxime и Buffet Serenade
16.00 →	Бронирование столиков у метрдотеля ресторана Bon Vivant
08.00-22.00	Детская игровая комната Silja Land / «Силья Ланд» открыта
<b>16.00 →</b>	<b>Trio Los Latinos Paraguayos развлекает, Променад, палуба 7</b>
<b>17.00</b>	<b>Отправление парома</b>
<b>18.30-19.00</b>	<b>Fiesta-школа танцев для взрослых, Atlantis Palace, палуба 7/8</b>
19.00-23.00	Продажа фотографий сделанных при входе на корабль, Променад, палуба 7
<b>19.30</b>	<b>Вечернее Шоу на Променад, палуба 7</b>
	<b>Хел-Сто: Tablao Español / Сто-Хел: Dreaming Argentina</b>
20.00 →	Казино открыто! палуба 7
<b>20.45</b>	<b>Большая церемония открытия: Начало вечера, грандиозное шоу в клубе Atlantis Palace, палуба 7/8. Хел-Сто: Carmen / Сто-Хел: Party Latino</b>
	Фортепьянная музыка в исполнении, Променад, палуба 7
21.00	Вечер караоке, NY Club & Lounge. Стань звездой вечера! Палуба 13
21.00-01.00	Песни под гитару, Old Port Pub, палуба 7
<b>21.00</b>	<b>Оркестровая музыка в Atlantis Palace, палубы 7/8</b>
<b>24.00</b>	<b>Полуночное шоу: Полуночное шоу - музыкальный и танцевальный праздник! Atlantis Palace, палуба 7/8. Хел-Сто: Fuego! / Сто-Хел: The soul of Argentina</b>
	<b>Паром прибывает в Мариехамн</b>
	Выход с корабля производится с палубы 5 в кормовой части судна
<b>22.45</b>	

### Finnish time

**10.30**

## Круизная программа

### Хел.-Маар.-Стокг. Финское время

15.30 →	Бронирование столиков у метрдотелей ресторанов Bistro Maxime и Buffet Serenade
16.00 →	Бронирование столиков у метрдотеля ресторана Bon Vivant
08.00-22.00	Детская игровая комната Silja Land / «Силья Ланд» открыта
<b>16.00 →</b>	<b>Trio Los Latinos Paraguayos развлекает, Променад, палуба 7</b>
<b>17.00</b>	<b>Отправление парома</b>
<b>18.30-19.00</b>	<b>Fiesta-школа танцев для взрослых, Atlantis Palace, палуба 7/8</b>
19.00-23.00	Продажа фотографий сделанных при входе на корабль, Променад, палуба 7
<b>19.30</b>	<b>Вечернее Шоу на Променад, палуба 7</b>
	<b>Хел-Сто: Tablao Español / Сто-Хел: Dreaming Argentina</b>
20.00 →	Казино открыто! палуба 7
<b>20.45</b>	<b>Большая церемония открытия: Начало вечера, грандиозное шоу в клубе Atlantis Palace, палуба 7/8. Хел-Сто: Carmen / Сто-Хел: Party Latino</b>
	Фортепьянная музыка в исполнении, Променад, палуба 7
21.00	Вечер караоке, NY Club & Lounge. Стань звездой вечера! Палуба 13
21.00-01.00	Песни под гитару, Old Port Pub, палуба 7
<b>21.00</b>	<b>Оркестровая музыка в Atlantis Palace, палубы 7/8</b>
<b>24.00</b>	<b>Полуночное шоу: Полуночное шоу - музыкальный и танцевальный праздник! Atlantis Palace, палуба 7/8. Хел-Сто: Fuego! / Сто-Хел: The soul of Argentina</b>
	<b>Паром прибывает в Мариехамн</b>
	Выход с корабля производится с палубы 5 в кормовой части судна
<b>22.45</b>	

### Шведское время

**09.30 Паром прибывает в Стокгольм / Хельсинки**

### Стокг.- Маар.-Хел. Шведское время

15.30 →	Бронирование столиков у метрдотелей ресторанов Bistro Maxime и Buffet Serenade
16.00 →	Бронирование столиков у метрдотеля ресторана Bon Vivant
08.00-22.00	Детская игровая комната Silja Land / «Силья Ланд» открыта
<b>16.00 →</b>	<b>Trio Los Latinos Paraguayos развлекает, Променад, палуба 7</b>
<b>17.00</b>	<b>Отправление парома</b>
<b>18.30-19.00</b>	<b>Fiesta-школа танцев для взрослых, Atlantis Palace, палуба 7/8</b>
19.00-22.00	Продажа фотографий сделанных при входе на корабль, Променад, палуба 7
<b>19.30</b>	<b>Вечернее Шоу на Променад, палуба 7</b>
	<b>Хел-Сто: Tablao Español / Сто-Хел: Dreaming Argentina</b>
20.00 →	Казино открыто! палуба 7
<b>20.45</b>	<b>Большая церемония открытия: Начало вечера, грандиозное шоу в клубе Atlantis Palace, палуба 7/8. Хел-Сто: Carmen / Сто-Хел: Party Latino</b>
	Фортепьянная музыка в исполнении, Променад, палуба 7
21.00	Вечер караоке, NY Club & Lounge. Стань звездой вечера! Палуба 13
21.00-01.00	Песни под гитару, Old Port Pub, палуба 7
<b>21.00</b>	<b>Оркестровая музыка в Atlantis Palace, палубы 7/8</b>
<b>23.00</b>	<b>Полуночное шоу: Полуночное шоу - музыкальный и танцевальный праздник! Atlantis Palace, палуба 7/8. Хел-Сто: Fuego! / Сто-Хел: The soul of Argentina</b>
	<b>Паром прибывает в Мариехамн</b>
	Выход с корабля производится с палубы 5 в кормовой части судна
<b>22.45</b>	

### Финское время

**10.30**

## Silja Shops

The Promenade is a busy shopping street in the middle of the sea and its several special shops are full of new experiences and tempting offers. Visit trendy designer shops and purchase famous brands at low tax-free prices. Remember to take your key card with you to the TaxFree shop. Welcome to shop at sea prices!

Promenad является оживленной улицей магазинов посреди моря и её многочисленные специальные бутики предлагают оригинальные и интересные товары. Посетите магазины самых модных дизайнерских фирм и приобретите известные на весь мир фирменные товары по выгодным безналоговым ценам. Возьмите с собой ключ (билет на корабль) в магазин Tax Free. Добро пожаловать за покупками по морским ценам!

### Deck/Local time

#### Палуба/По местному времени

- 6 Silja Tax Free**
- 7 Silja Perfumes**
- 7 Fashion**
- 7 Trend Shop**
- 7 Gifts & Toys**
- 7 Bon Vivant Wine Shop**

### Hel-M:hamn-Sto

#### Хел.-Маар.-Стокг.

- 17.00-23.00 & 08.00-09.30
- 17.00-23.00 & 08.00-09.30
- 17.00-23.00 & 08.00-09.30
- 17.00-23.00 & 08.00-09.30
- 08.00-23.00
- 16.00 →

### Sto-M:hamn-H:fors

#### Стокг.- Маар.-Хел.

- 17.00-23.00 & 08.30-10.30
- 17.00-23.00 & 08.30-10.30
- 16.00-23.00 & 08.30-10.30
- 16.00-23.00 & 08.30-10.30
- 08.30-23.00
- 16.00 →

## Leisure Services | В свободное время



- Информационное бюро на 7 палубе открыто 24 часа в сутки, там Вы сможете обменять валюту, получить сведения об интересующих Вас местах, а также купить билеты на обзорные экскурсии и общественный транспорт.
- Ежедневно в 15.30 по местному времени, запись до 13.00, организуется посещение капитанского мостика, максимальное количество 20 чел, возраст не младше 6 лет.
- На корабле есть парикмахерская, салон красоты и детская игровая комната.
- В детской комнате Silja Land, 7 палуба, находятся два моря из мячиков, игры Xbox, видеоуголок, настольные игры, корабль морских разбойников, уголок по уходу за грудными детьми. Там Вы сможете взять в аренду детскую коляску, принять участие в разнообразных соревнованиях, в том числе по спортивной ориентации, сделать рисунки на лице и т.д.

- The info desk on the 7th deck is open around the clock. There is a currency exchange at the desk, where you can also get information of the destination and buy tickets for sightseeing tours and public transportation.
- You can visit the bridge every day at 15.30 local time. Sign up for the visit before 13.00. Max 20 people at a time, age limit 6 years.
- Hairstyling and beauty services are available on board, as are play and game rooms for children.
- In the Silja Land playroom at the 7th deck there are 2 ball pools, Xbox games, face painting, a video corner, crafts, contests, a pirate ship, childcare room, buggies to borrow etc.

### Deck/Local time

#### Палуба/По местному времени

- 5 Bellamare Sauna & Wellbeing**, tel./тел. 6976
- 5 Hairdresser / Парикмахер**, tel./тел.6234
- 6 Conference Center**
- 7 Info**, tel./тел. 6700
- 7 Silja Land** (Playroom/Комната игр для детей)
- 12 Sauna Sunflower Oasis** (Kylpylä/Сауна), tel./тел. 6238

### Hel-M:hamn-Sto

#### Хел.-Маар.-Стокг.

- 15.00-23.00 & 09.00-11.00
- 15.00-23.00 & 09.00-11.00
- 09.00-21.00
- 24 h
- 08.00-22.00
- 14.00-22.00 & 08.00-10.00

### Sto-M:hamn-H:fors

#### Стокг.- Маар.-Хел.

- 15.00-23.00 & 09.00-11.00
- 15.00-23.00 & 09.00-11.00
- 09.00-21.00
- 24 h
- 08.00-22.00
- 14.00-22.00 & 08.00-10.00

## It's a FIESTA on board!

The FIESTA! theme will take over Silja's ships between Helsinki and Stockholm this spring. The Fiesta offers captivating rhythms of Argentinian tango and Spanish flamenco, and delicious food with a Spanish touch. The alternating midnight shows are Fuego! and The Soul of Argentina.

The latter includes gauchos related to the cowboy tradition of romanticism, and their impressive performances. FIESTA! theme on Silja Serenade 15.3.-31.5.2012 and Silja Symphony 17.3.-31.5.2012.

## Круиз - это праздник! ФИЕСТА!

С 15 марта по 31 мая 2012 года на паромах Silja Line, следующих через Хельсинки, объявляется ФИЕСТА: Вас ждут горячие ритмы аргентинского танго и испанского фламенко, а также традиционные блюда испанской кухни. Полуночное шоу - Fuego! или The Soul of Argentina, в зависимости от направления, в последнем Вы сможете увидеть выступление гаучо, бесстрашных и романтических героев.

## Artists | Выступают

### ORCHESTRAS | ОРКЕСТРЫ

Atlantis Palace, deck / палуба 7/8	
15.-18.3. ....Higher Ground	
19.-26.3. ....Sputnik	
27.3.-3.4. ....Governor	
4.-17.4. ....Indigga Band	
18.-27.4. ....Mister Q	
28.4.-5.5. ....Sputnik	
6.-13.5. ....Sallad	
14.-21.5. ....Mr Hyde XL	
22.-31.5. ....Sputnik	

### PIANIST | ПИАНИСТ

Promenade	
15.3.-31.5. ....Klaudia Vida	

### CHILDREN | ДЕТИ

5.-8.4. ....Moomin	
5.-8.4. ....Kidz Club programme	

### TROUBADOURS | ТРУБАДУРЫ

Old Port Pub, deck / палуба 7	
15.-19.3. ....Fredrik Svanlund	
20.-27.3. ....Åsa Nordqvist	
28.3.-2.4. ....Lasse Pe	
3.-9.4. ....Patrick Linman	
10.-16.4. ....Anna Nordqvist	
17.-24.4. ....Tomas Castro	
25.4.-2.5. ....Mads Clausen	
3.-8.5. ....Åsa Nordqvist	
9.-15.5. ....George Rigby	
16.-24.5. ....Lasse Pe	
25.-31.5. ....Fredrik Svanlund	

### DISCJOCKEYS | ДИСК ЖОКЕИ

New York Club & Lounge, deck / палуба 13	
Menosta vastaavat / Håll-i-gång med vår DJ Jani / DJ Emerald	

